

상상된 경계들

IMAGINED

BORDERS

수타라트 수파파리냐
SUTTHIRAT
SUPAPARINYA

1973년 태국 출생.
치앙마이에서 작업.

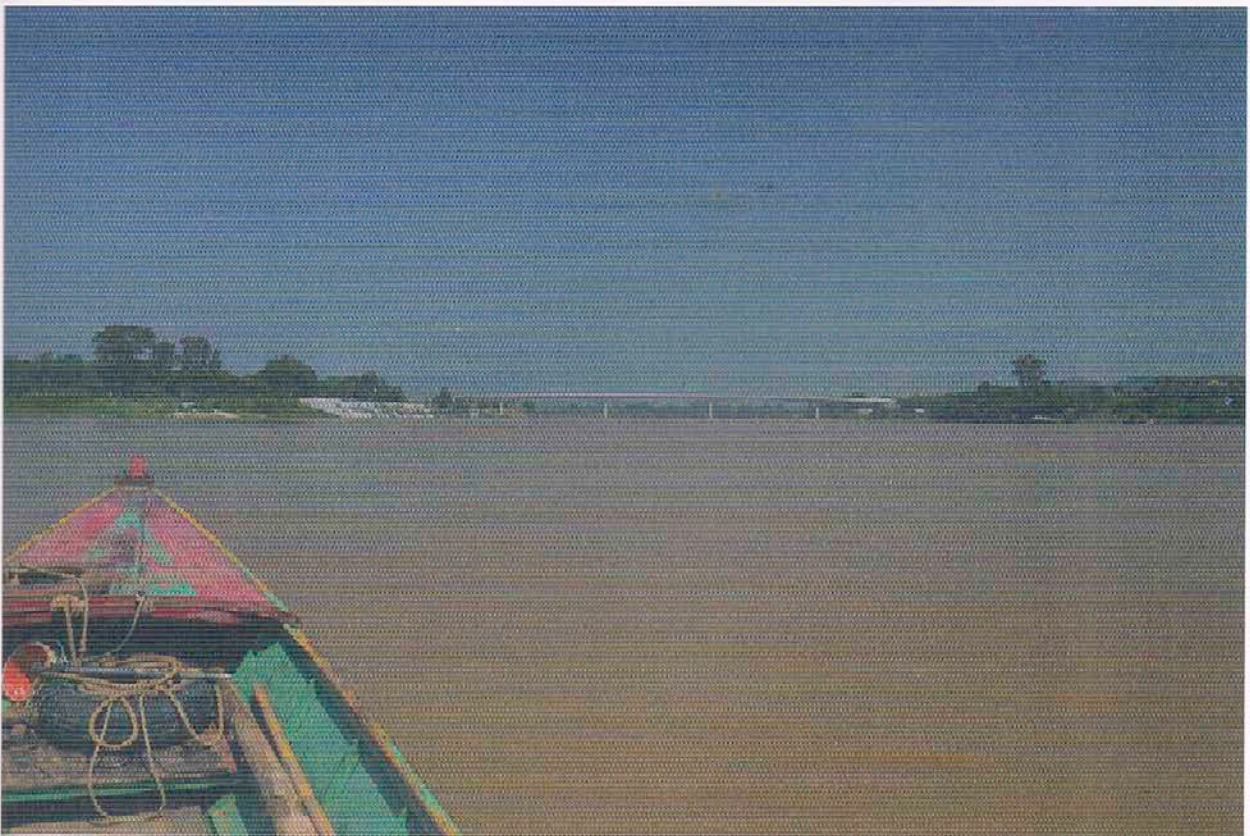
b. 1973 Thailand,
Lives and works in
Chiang Mai

수타라트 수파파리냐는 영상, 조소, 사진, 설치 장르를 아우르는 예술가이다. 초기 작품은 미디어에 대한 인간의 인식과 사회에 대한 기술의 영향에 의문을 제기했으나, 이후 산업화와 정부 규제에 의해 자연 환경이 파괴되고 있는 생태계에 대한 연구 프로젝트로 선회했다. 현재는 메콩강유역개발사업의 국경 확장 이슈를 다루고 있다. 생태계에 대한 수파파리냐의 관심은 태국 북부의 티크 목재 사업의 하천 교역로에서 촉발되었다. 메콩강 유역에 대한 연구는 새로운 작품 〈타자성의 경계〉를 통해 한층 심화된다. 작가는 메콩강 교역로를 통한 중국의 경제 확장에 반대하는 시위를 승리로 이끈 치앙라이 환경 운동가들로부터 영감을 받았다. 경제 논리로 일국의 국경 확장이 가능한지 숙고하던 작가는 강제 이주와 연계된 국경 확장에서 경제, 생태, 정치의 균형에 의문을 제기한다. 수파파리냐는 하천 개발 역사와 관련 시사를 재검토한 후 메콩강을 따라 존재하는 두 개의 험난한 장애물을 다시 들여다본다. 첫 번째 장애물은 태국 북부와 라오스 사이의 메콩강 군소 도서 및 압초 폭파 계획이 포함된 중국의 해상 운송로 확장 계획이다. 이 계획은 싱가포르를 경유해 유럽을 잇는 해상 실크로드를 개척하는 일대일로 정책의 일환이다. 두 번째 장애물은 라오스 남부의 콘(Khone)섬의 폭포로, 이것이 중국의 해상 운송을 가로막고 있다는 것이었다. 과거 프랑스는 교량과 철도를 통해 우회로를 구축함으로써 인도차이나 지역의 식민화를 야기한 바 있다. 2개 채널 비디오 설치물을 통해 수파파리냐는 루이 블라포르트와 프랑시스 가르니에가 공동 집필한 《생생한 메콩강 여행기-캄보디아, 라오스, 윈난성》을 참고 삼아 19세기 프랑스 탐험가들의 경로를 추적한다. 수파파리냐는 현지 촬영을 위해 수와나켓을 여행하면서 과거 탐험과 식민화가 어떻게 진행되었는지 상상했다. 작가는 이를 재빨리 동남아시아에 대한 중국의 경제적 확장에 따른 새로운 형태의 식민화라는 오늘날 맥락에 병치함으로써 현재 국경 분쟁과 제3국에 대한 영향력 그리고 생태계 파괴를 다시금 생각하도록 한다.

Sutthirat Supaparinya is a multidisciplinary artist whose works encompass video, sculpture, photography and installation. Her early works questioned the human perception of media and the influence of technology on society but later moved towards a project that investigates the ecosystem affected by the destruction of the natural environment due to industrialization and government control. In parallel to work inside her home country, she has conducted extensive research in Laos, Vietnam, Cambodia and Myanmar. She is currently working on the issues of border expansion in the Greater Mekong Sub-region (GMS).

Supaparinya's interest in the ecosystem was sparked by the riverine trade route of the teakwood business in the North of Thailand. She takes her research of the Mekong area a step further in her new work, *A separation of sand and Islands*. For this, she was inspired by the Chiang Rai environmental activists who won their protest against China's economic expansion through a trade route on the Mekong. The artist ponders whether a country can expand its borders driven by economics and raises questions about the balance of economy, ecology and politics in border expansion in relation to forced migration. Supaparinya reexamines the history and the contemporary issues related to river exploration and takes another look at two rocky obstacles along the Mekong river. The first is China's shipping expansion plan, which involves blasting islets and reefs on the Mekong (2015-2025) between Northern Thailand and Laos and is part of its plans to invent a new Silk Route to Europe through Singapore. The second is Khone Island (aka Si Pandon or Four Thousand Islands) in Southern Laos, whose cascades prevented the river from being navigable by ship from China, a situation the French attempted to circumnavigate by building a bridge and a railway, giving rise to the French colonization of Indochina.

In her two-channel video installation, Supaparinya follows the French explorers in the 19th century by using *A Pictorial Journey on the Mekong: Cambodia, Laos and Yunnan*, by Louis Delatorre and Francis Garnier as a reference. Supaparinya travelled to Suwannaket to film on location and imagined how the exploration and colonization took shape in the past. She swiftly juxtaposes that with today's context, a new form of colonization resulting from China's economic expansion over Southeast Asia, reminding us to consider the current border conflicts and their influence over the third countries, as well as the destruction of the eco-system.



수티랏 수파파린야 Sutthirat Supaparinya, 모래와 섬의 분리 *A Separation of Sand and Islands*, 2018,
2 channel video, 5 flags made of fabric, 19minutes, Courtesy of the artist.